

# 日本語をチェックしてもらえませんか

Nihongo o chekku-shite moraemasen ka

ตรวจภาษาญี่ปุ่นให้หน่อยได้ไหมคะ



บทสนทนาวันนี้

タム : はるさん、お願ねがいがあるんですが…。 คุณฮารุคะ มีเรื่องจะขอร้องค่ะ...  
ทัม : Ha'ru-san, onegai ga arun de'su ga...

メールの日本にほんご語を ตรวจภาษาญี่ปุ่นในอีเมลให้หน่อย  
Meeru no Nihongo o ได้ไหมคะ

チェックしてもらえませんか。  
che'kku-shite moraemase'n ka.

はる : いいですよ。どれどれ…。 ได้สิคะ ไหน ไหน...  
ฮารุ : [i de'su yo. Do're do're...

「悠輝ゆうきさん、お元げん気ですか。」 “คุณยูกิ สบายดีไหมคะ”  
“Yu'uki-san, oge'nki de'su ka.”

タム : 私わたしの日本にほんご語、 ภาษาญี่ปุ่นของฉัน ใช้ได้ไหมคะ  
ทัม : Watashi no Nihongo,

大丈夫だいじょうぶですか。  
daijo'obu de'su ka.

はる : とても上じょうずですよ。 เก่งมากเลยคะ  
ฮารุ : Totemo joozu' de'su yo.

รายการคำศัพท์

お願ねがい การขอร้อง, การรบกวน  
onegai

ある มี  
aru

メール อีเมล  
meeru

チェックする  
ตรวจ  
che'kku-suru

いい  
ได้, ใช้ได้, ดี  
ii

どれどれ  
ไหน ไหน, ขอดูหน่อยสิ  
do're do're

元げん気き(な) สบายดี  
ge'nki (na)

大だい丈じょう夫ぶ(な) ใช้ได้, ไม่เป็นไร  
daijo'obu (na)

上じょう手ず(な) เก่ง  
joozu' (na)

## สำนวนหลัก

## 日本語をチェックしてもらえませんか。

Nihongo o che'kku-shite moraemase'n ka.

ตรวจภาษาญี่ปุ่นให้หน่อยได้ไหม

เมื่อจะขอร้องอย่างสุภาพ ใช้รูปประโยค “[คำกริยารูป TE] + moraemasen ka” ส่วนที่พูดว่า “moraemasen ka” มีความหมายตามตัวอักษรว่า “ขอไม่ได้หรือ” นี่เป็นสำนวนที่ใช้ถามว่า อีกฝ่ายสามารถทำสิ่งใดสิ่งหนึ่งให้แก่เราตามที่เราขอร้องได้หรือไม่ และเป็นสำนวนที่สุภาพกว่า การพูดว่า “-te kudasai” ซึ่งแปลว่า “ช่วย/กรุณาทำ XXX” (ดูหน้า 150-151)

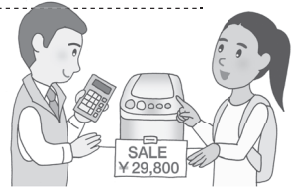
ลองใช้ดู!

すみません。これ、もう少し安くしてもらえませんか。

Sumimase'n. Kore, moo suku'shi yasuku shite moraemase'n ka.

そうですねえ・・・

So'o de'su ne'e...

ขอโทษค่ะ อันนี้ลดให้อีกหน่อยได้ไหมคะ  
เดี๋ยวนะคะครับ...

ทำได้ไหมนะ?

～てもらえませんか。 XXX ให้หน่อยได้ไหม

～te moraemase'n ka.

① この店を予約する (→予約して)

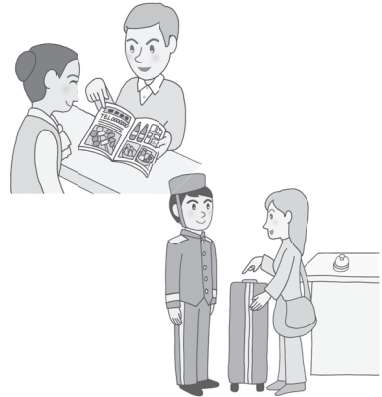
kono mise<sup>1</sup> o yoyaku-suru (→yoyaku-shite)

จองที่ที่ร้านนี้

② 荷物を預かる (→預かって)

ni'motsu o azuka<sup>1</sup>ru (→azuka'tte)

ฝากสัมภาระ



สำนวนเสริมประจำวัน

お願いがあるんですが・・・

Onegai ga a'run de'su ga...

มีเรื่องจะขอร้อง...

ใช้สำนวนนี้เริ่มการสนทนาเมื่อต้องการขอร้องอีกฝ่าย



ถุงความรู้คุณฮารุ

## เพลิดเพลินกับการจับจ่ายซื้อของ

ในการท่องเที่ยวที่ญี่ปุ่น การจับจ่ายซื้อของเป็นความเพลิดเพลินอย่างหนึ่งด้วย แต่ที่ร้านส่วนใหญ่มีป้ายราคาติดอยู่ที่สินค้า และโดยทั่วไปจะคิดราคาตามนั้นโดยไม่มีการลดราคา “ฟูกุบุกุโระ” หรือ “ถุงโชคดี” เป็นสินค้าขึ้นชื่อประจำช่วงปีใหม่ ภายในถุงมีสินค้าของร้านนั้น บรรจุรวมกันอยู่ ราคาถุงโชคดีจะตั้งไว้ถูกกว่าราคาสินค้าในถุงรวมกันทั้งหมด



ในการจับจ่ายซื้อของที่ญี่ปุ่น สิ่งที่มีลักษณะพิเศษอีกอย่างหนึ่งคือแผงร้านค้าที่ไม่มีคนขาย บริเวณข้าง ๆ ไร่ นา หรือริมถนน บางครั้งจะเห็นแผงร้านค้าที่มีผักผลไม้วางอยู่โดยไม่มีคนเฝ้า เมื่อจะซื้อของที่วางอยู่นั้น ก็ใส่เงินตามจำนวนที่เหมาะสมลงไปในกล่องด้วยตัวเอง



- คำตอบ
- ① この店を予約してもらえませんか。
  - ② 荷物を預かってもらえませんか。

Kono mise<sup>o</sup> o yoyaku-shite moraemase'n ka.  
 Ni'motsu o azuka'tte moraemase'n ka.